

<b>XYZ Inc. Statement of financial position As of December 31, 2001</b>	<b>XYZ a.s. Rozvaha k 31. 12. 2001</b>
<b>Assets</b>	<b>Aktiva</b>
Current assets	Krátkodobá aktiva
Cash and marketable securities	Peníze a tržní cenné papíry
Receivables	Pohledávky
Inventory	Zásoby
Accrued and deferred assets	Časové rozlišení a ostatní krátkodobý majetek
Total current assets	Krátkodobá aktiva celkem
Long-lived assets	Dlouhodobá aktiva
Investments	Investice
Equity investments	Investice do majetkových podílů
Fixed income investments	Dluhopisy a podobné investice
Restricted and other assets	Omezené investice a ostatní aktiva
Total investments	Investice celkem
Property, plant and equipment	Dlouhodobý hmotný majetek
Land, buildings and structures	Pozemky, budovy a ostatní stavby
Machinery, equipment and leasehold improvements	Stroje, zařízení a modernizace pronajatých prostor
Accumulated depreciation	Oprávký
Total plant and equipment	Dlouhodobý hmotný majetek celkem
Intangible assets	Nehmotná aktiva
Assets under capital lease	Pronajatý majetek (kapitálový leasing)
Patents and copyrights	Patenty a autorská práva
Goodwill	Goodwill
Accumulated amortization	Oprávký
Total intangible assets	Nehmotná aktiva celkem
Total fixed assets	Dlouhodobá aktiva celkem
<b>Total assets</b>	<b>Aktiva celkem</b>
<b>Liabilities and equity</b>	<b>Závazky a vlastní kapitál (pasiva)</b>
Liabilities	Závazky
Current liabilities	Krátkodobé závazky
Accounts payable	Závazky z obchodního styku
Accrued liabilities	Časové rozlišení
Total current liabilities	Krátkodobé závazky celkem
Long-term liabilities	Dlouhodobé závazky
Bonds outstanding	Dluhopisy
Obligations under capital lease	Závazky z pronajatého majetku
Total long-term liabilities	Dlouhodobé závazky celkem
Total liabilities	Závazky celkem
Equity	Vlastní kapitál
Common stock at par	Kmenové akcie v nominální hodnotě
Additional paid-in capital	Emisní ažio

Retained earnings	Nerozdělený zisk
Unappropriated retained earnings	Nerozdělený zisk
Appropriated retained earnings	Fondy tvořené z nerozděleného zisku
Total retained earnings	Nerozdělený zisk celkem
Accumulated non-owner changes in equity	Ostatní změny ve vlastním kapitálu
Total equity	Vlastní kapitál celkem
<b>Total liabilities and equity</b>	<b>Závazky a vlastní kapitál celkem (pasiva)</b>

Source: Mládek, R.: *Světové účetnictví*, pp. 91-92.

Pojmy opravná položka (allowance), omezená aktiva (restricted assets), rezerva (provision) a fond ze zisku (reserve) způsobují mnoha lidem potíže. Důvod je spíš sémantický než praktický, a hlavní viník je běžný Američan, který se o „sémantické fajnivosti“ příliš nezajímá. Běžný Američan nevidí žádný problém v tom, že řekne opravné položce rezerva, nebo fondu ze zisku opravná položka. Je časté, že běžný Američan všemu říká „**reserve**“ a ponechá na druhé straně, aby si domyslela, co asi myslel. (...) V angličtině „**allowance**“ je opravná položka. Jinak řečeno, je to pasivní položka, která se vykazuje aktivně (záporně) jako snížení nějaké majetkové položky. (...) V angličtině „**provision**“ je rezerva. Je to pasivní položka, která se vykazuje mezi závazky (kladně). (...) V angličtině „**fund**“ jsou omezená aktiva (neboli **restricted asset**). Například peníze, které firma ukládá u správce, aby mohla vyplácet svým bývalým zaměstnancům důchody, by se vykazovaly v rozvaze jako investice pod názvem „pension fund“. Překládat české slovo „fond“ do angličtiny jako „fund“ tak způsobuje značný zmatek. Nakonec, v angličtině „**reserve**“ (neboli **appropriated retained earnings**) znamenají fond ze zisku. Překládat český **fond ze zisku** jako „fund from profit“ nebo něco podobného způsobí to, že anglicky mluvící člověk dospěje k názoru, že v Čechách účetnictví nerozumí.

R. Mládek: *Světové účetnictví*, pp. 427-428.

<b>ROZVAHA BALANCE SHEET</b>	
<b>AKTIVA ASSETS</b>	<b>PASIVA LIABILITIES</b>
<b>Dlouhodobý majetek / Stálá aktiva Fixed assets</b>	<b>Vlastní kapitál / Vlastní jmění Equity / Total equity</b>
- dlouhodobý nehmotný majetek Intangible fixed assets / <i>Intangible assets</i>	- základní kapitál / základní jmění Registered capital / <i>Legal capital (statutory equity)</i>
- dlouhodobý hmotný majetek Tangible fixed assets / <i>Tangible assets / Property plant &amp; equipment (PP&amp;E)</i>	- kapitálové fondy Capital funds / <i>Other equity accounts</i>
- dlouhodobý finanční majetek Financial investments / <i>*Long-term financial assets / Investments</i>	- fondy ze zisku *Funds created from net profit / <i>Reserves (appropriated retained earnings)</i>
	- hospodářský výsledek (zisk) Profit (loss) (of previous years + of current period) / <i>Retained earnings + Net income/loss</i>

	<i>for fiscal period</i>
<b>Oběžný majetek / Oběžná aktiva</b> <b>Current assets / <i>Non-fixed assets</i></b>	<b>Cizí zdroje</b> <b>Liabilities</b>
- zásoby Inventory	- rezervy Reserves / <i>Allowances</i>
- krátkodobé pohledávky Short-term receivables / <i>Current receivables</i>	- krátkodobé závazky Short-term payables / <i>Current liabilities</i>
- dlouhodobé pohledávky Long-term receivables	- dlouhodobé závazky Long-term payables / <i>Long-term liabilities</i>
- finanční majetek Financial assets / <i>Current liquid assets</i>	- bankovní úvěry (a výpomoci) Bank loans / <i>Bank loans and other credit</i>
<b>Ostatní aktiva</b> <b>Other assets</b>	<b>Ostatní pasiva</b> <b>Other liabilities</b>
Celkem aktiva Total assets	Celkem pasiva Total liabilities / <i>Total liabilities and equity</i>